

Bản tin Tiếng Việt về cuộc sống tại thành phố Hiroshima

# Hiroshima NOW

6

2023

Tiếng Việt No. 14

Hiroshima NOW là một bản tin được hình thành từ các bài báo lấy từ “Hiroshima Shimin To Shisei”, một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành. Bản tin hàng tháng Hiroshima NOW được xuất bản bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam và Nhật Bản giản thể. Tất cả đều có trên trang web của chúng tôi (h-ircd.jp/) hoặc bản in tại các cơ sở công cộng.

“Hiroshima Shimin to Shisei” có thể xem trên trang web của thành phố. Nó cũng được dịch qua ứng dụng dịch tự động sang các ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philippin).

❖ Nếu bạn muốn nhận 「Hiroshima NOW」 qua e-mail hàng tháng, hãy gửi e-mail đến địa chỉ sau: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

## Nội dung

- Bảo vệ mạng sống khỏi thiên tai
- Thay đổi cách ứng phó với các bệnh truyền nhiễm do vi-rút corona chủng mới
- Tuyển mộ người muốn vào sống trong nhà do tình quản lý vào tháng 6
- Lễ hội hoa Hiroshima năm 2023
- Thành phố tình bạn hữu nghị : Ngày Daegu
- Thông tin mới về vi rút corona chủng mới (COVID-19)

### Biên tập • Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế  
〒730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15

Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452

E-mail: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)

Website: [https://h-ircd.jp/vi/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now)



## Bảo vệ mạng sống khỏi thiên tai

災害から命を守るために ひろしま市民と市政 5月15日号 (P4)



Từ tháng 6 đến tháng 9 là mùa có lượng mưa lớn nhất trong năm do ảnh hưởng của mưa bão. Hãy chuẩn bị cẩn thận để có thể sơ tán ngay lập tức trong trường hợp khẩn cấp.

Liên hệ : **Ban phòng chống thiên tai** Tel. 082-504-2664

### 1. Hãy biết trước nơi nguy hiểm

#### ● Xác nhận bản đồ nguy hiểm

Nếu ngôi nhà của bạn có trong khu vực được tô màu đánh dấu, nghĩa là có nguy cơ gặp nguy hiểm. Theo nguyên tắc, cần phải sơ tán đến một nơi khác ngoài nhà của bạn.

Bản đồ nguy hiểm có thể được tải xuống từ trang web của Thành phố Hiroshima. Nó cũng được phân phối tại Phòng Xúc tiến Phát triển Khu vực Văn phòng Quận.

Bản đồ nguy hiểm ngoài tiếng Nhật, còn có tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Philipin và tiếng Việt. Để biết chi tiết, hãy xem Trang web thông tin phòng chống thiên tai thành phố Hiroshima.

Trang thông tin phòng chống thiên tai thành phố Hiroshima

➔ <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/saigaiinfo/330114.html#vn>



Về bản đồ nguy hiểm, vui lòng hỏi Phòng Xúc tiến Phát triển Khu vực của Văn phòng Quận.

Phòng xúc tiến phát triển khu vực các quận

Quận	Điện thoại	Quận	Điện thoại
Naka	082-504-2820	Asaminami	082-831-4926
Higashi	082-568-7704	Asakita	082-819-3905
Minami	082-250-8935	Aki	082-821-4905
Nishi	082-532-1023	Saeki	082-943-9704

### 2. Hãy quyết định trước nơi sơ tán

#### ☁ Sơ tán nếu nhà của bạn đang gặp nguy hiểm

Quyết định trước địa điểm sơ tán để có thể sơ tán ngay lập tức trong trường hợp khẩn cấp.

Hãy xem xét các địa điểm sơ tán sau đây như là nơi an toàn.

- Nhà của người thân/người quen
- Khách sạn và nhà trọ
- Nơi trú ẩn sơ tán do thành phố chỉ định, chẳng hạn như trường học

※Nếu bạn đã ở một nơi an toàn, bạn không cần phải sơ tán.

☁ Sử dụng ứng dụng hướng dẫn sơ tán "Đến trung tâm sơ tán!"

Nơi trú ẩn có thể được xác nhận trên bản đồ nguy hiểm và công thông tin phòng chống thiên tai của thành phố, nhưng ứng dụng hướng dẫn sơ tán "Đến trung tâm sơ tán!" thuận tiện cho việc kiểm tra nhanh những nơi trú ẩn đang mở cửa.

### Ứng dụng hướng dẫn sơ tán "Đến trung tâm sơ tán!"

Có chức năng hiển thị các tuyến đường đến những nơi trú ẩn đang mở gần đó, chức năng thông báo thông tin sơ tán và thông tin thời tiết, đồng thời bạn cũng có thể kiểm tra những nơi nguy hiểm. Tải xuống trước để chuẩn bị khi có mưa lớn.

「避難所へGo! - Đến trung tâm sơ tán」 ➔



### 3. Nhận thông tin mới nhất và hành động sớm

☁ Nhận thông tin từ email thông tin phòng chống thiên tai của Thành phố Hiroshima và SNS chính thức

Thông tin được phổ biến thông qua nhiều phương tiện. Hãy lấy thông tin phòng chống thiên tai đến với bạn theo cách phù hợp với mình.

- Email thông tin phòng chống thiên tai của thành phố Hiroshima (tiếng Nhật)  
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/saigaiinfo/17955.html>




- Tài khoản LINE chính thức của thành phố Hiroshima (tiếng Nhật)  
<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/9/201138.html>



- Ngoài ra còn nhiều hình thức khác
  - Ứng dụng hướng dẫn sơ tán "避難所へGo! - Đến trung tâm sơ tán!"
  - SNS chính thức của thành phố Hiroshima (Twitter và Facebook)
  - Công phòng chống thiên tai thành phố Hiroshima
  - Ti vi (phát sóng dữ liệu)
  - Truyền hình cáp
  - Đài hành chính phòng chống thiên tai (fax chuyên dụng cho người khiếm thính)
  - Email tin nóng khẩn cấp
  - Còi báo động, v.v.

🔊 Thành phố Hiroshima sử dụng loa ngoài trời để thông báo cho mọi người về bất kỳ môi nguy hiểm nào sắp xảy ra, chẳng hạn như thông tin sơ tán, thông tin về thiên tai và thông tin bảo vệ dân sự. Tuy nhiên, tùy thuộc vào hướng gió, âm thanh có thể khó nghe. Khi bạn nghe thấy tiếng còi báo động, hãy nhận thông tin mới nhất từ email thông tin phòng chống thiên tai của Thành phố Hiroshima, "Đến trung tâm sơ tán!", Ti vi hoặc đài phát thanh.



 **Kiểm tra thông tin mới nhất trên email thông tin phòng chống thiên tai của Thành phố Hiroshima, v.v. và thực hiện hành động theo cấp độ cảnh báo.**

Mức cảnh báo	Hành động của bạn	Thông tin sơ tán
1	Nhận thông tin phòng chống thiên tai mới nhất, nâng cao khả năng sẵn sàng đối phó với thiên tai	Thông tin cảnh báo sớm
2	Xác nhận hành trình sơ tán, nơi sơ tán, khu vực nguy hiểm	Cảnh báo mưa lớn, lũ lụt, triều cường
3	<b>Người cao tuổi đi sơ tán khỏi nơi nguy hiểm</b> Những người mất thời gian đi sơ tán hãy đi sơ tán	Sơ tán người cao tuổi, v.v.
4	<b>Tất cả mọi người đi sơ tán khỏi nơi nguy hiểm</b> Mang theo các vật dụng khẩn cấp và sơ tán ngay lập tức	Lệnh sơ tán
<b>Hãy đi sơ tán ở cảnh báo cấp độ 4!</b>		
5	Nguy hiểm đến tính mạng. Đảm bảo an toàn ngay lập tức Hãy hành động an toàn và bảo vệ mạng sống của bạn.	Đảm bảo an toàn khẩn cấp

## Thay đổi cách ứng phó với các bệnh truyền nhiễm do vi-rút corona chủng mới

新型コロナウイルス感染症の対応変更 ひろしま市民と市政 5月1日号 (P3)

Từ ngày 8 tháng 5 năm 2023 (thứ Hai), theo Luật Kiểm soát bệnh truyền nhiễm, bệnh do vi rút corona chủng mới sẽ được phân loại là loại 5, vì vậy nội dung hỗ trợ cho đến nay sẽ thay đổi. Những thay đổi chính như sau. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập trang web của Thành phố Hiroshima (tiếng Nhật và tiếng Anh).

<tiếng Nhật> <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/korona/324036.html>

<tiếng Anh> <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/332862.html>

※Hệ thống hỗ trợ và nội dung có thể thay đổi trong tương lai.

Liên hệ: Phòng Nâng cao Sức khỏe Cộng đồng (Kenkō Suishin Ka)

Điện thoại 082-504-2622



<tiếng Nhật>



<tiếng Anh>

### ● Thay đổi về phí y tế và xét nghiệm

Khoản Mục	Sau khi chuyển sang Loại 5 (sau ngày 8 tháng 5 năm 2023)
Hỗ trợ phí điều trị ngoại trú, viện phí, phí xét nghiệm	Hỗ trợ của chính phủ chỉ dành cho thuốc điều trị và một phần viện phí sẽ tiếp tục cho đến cuối tháng 9 năm 2023. Các chi phí y tế khác sẽ do bệnh nhân chịu trách nhiệm. Để biết thêm thông tin, vui lòng kiểm tra trang web của Thành phố Hiroshima.
Phí xét nghiệm PCR...	Các xét nghiệm PCR miễn phí tại các trung tâm PCR, hiệu thuốc, v.v. sẽ kết thúc.

● **Hệ thống chăm sóc y tế**

Khoản Mục	Sau khi chuyển sang Loại 5 (sau ngày 8 tháng 5 năm 2023)
Sắp xếp nhập viện	Nguyên tắc việc sắp xếp sẽ được phối hợp giữa các cơ sở y tế
Cơ sở lưu trú	Dịch vụ này sẽ bãi bỏ.

● **Hệ thống hỗ trợ trong quá trình điều trị tại nhà**

Khoản Mục	Sau khi chuyển sang Loại 5 (sau ngày 8 tháng 5 năm 2023)
Yêu cầu hạn chế đi ra ngoài với những người bị nhiễm bệnh và những người tiếp xúc gần	Sẽ không còn yêu cầu hạn chế ra ngoài.
Theo dõi sức khỏe cho bệnh nhân	Các quan sát sức khỏe được thực hiện bởi các trung tâm theo dõi cấp tỉnh hoặc trung tâm y tế sẽ kết thúc.
Cung cấp vật tư hỗ trợ chăm sóc tại nhà	Việc cung cấp các bộ chăm sóc tại nhà và cho thuê máy đo oxy xung sẽ kết thúc.
Vận chuyển bệnh nhân	Dịch vụ vận chuyển bệnh nhân từ nhà của họ đến các cơ sở y tế, v.v. sẽ kết thúc.
Trung tâm y tế trực tuyến (do tỉnh Hiroshima thành lập)	Kết thúc

● **Thay đổi văn phòng tư vấn**

Khoản Mục	Sau khi chuyển sang Loại 5 (sau ngày 8 tháng 5 năm 2023)
Tư vấn y tế cho những người bị sốt	Đổi ứng bằng "Tổng đài tư vấn". Tel: 082-241-4566 (Chỉ có tiếng Nhật) Giờ tiếp nhận: 24 giờ
Tư vấn cho những người hồi phục tại nhà	Trung tâm tư vấn cho những người hồi phục tại nhà Tel: 0570-000-510 (Chỉ có tiếng Nhật) Giờ tiếp nhận: 24 giờ
Cấp giấy chứng nhận chỗ ở/chăm sóc tại nhà (yêu cầu cấp giấy chứng nhận sau khi hoàn thành điều trị y tế, v.v.)	Chỉ dành cho những người được chẩn đoán mắc COVID-19 vào hoặc trước ngày 7 tháng 5 năm 2023, dịch vụ này dự kiến sẽ được tiếp tục cho đến cuối tháng 6 năm 2023. Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin. Quầy tiếp nhận Tel: 0570-090-005 (Chỉ có tiếng Nhật) Giờ tiếp nhận: Thứ Hai đến Thứ Sáu (trừ ngày lễ) 8:30~17:15
Khi không chắc có nên gọi cấp cứu hay không	Trung tâm tư vấn khẩn cấp khu vực đô thị khu vực Hiroshima Tel: #7119 hoặc 082-246-2000 (Chỉ có tiếng Nhật)

○ Nếu bạn không tự tin về tiếng Nhật của mình, vui lòng liên hệ với văn phòng bên dưới.

Tư vấn miễn phí (0 yên).

**Quầy tư vấn cho cư dân người nước ngoài của thành phố Hiroshima và quận Aki**

Tel: 082-241-5010 // Fax: 082-242-7452 // Email: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Giờ làm việc: Thứ Hai đến Thứ Sáu 9:00~16:00

Đóng cửa: Thứ Bảy, Chủ nhật, ngày lễ quốc gia, ngày 6 tháng 8, ngày 29/ 12 đến ngày 3 /1

Ngôn ngữ: Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Việt, Tiếng Philippin, Tiếng Nhật ※ Tiếng Philipin chỉ có vào Thứ Sáu, Thứ Năm của tuần thứ 1 và thứ 3.

## Tuyển mộ người muốn vào sống trong nhà do tỉnh quản lý vào tháng 6

県営住宅の入居者募集 ひろしま市民と市政 6月1日号 (P5)



Có một số điều kiện nhất định để được vào nhà ở do tỉnh quản lý. Những người đáp ứng các điều kiện quy định có thể đăng ký vào nhà ở của tỉnh. Để biết chi tiết, vui lòng xem "Thông tin tuyển mộ vào nhà ở của tỉnh".

Cặp đôi tuyên thệ hợp tác hôn nhân đã nhận được chứng nhận theo "Chế độ tuyên thệ hợp tác" muốn vào nhà ở của tỉnh ở các thành phố và thị trấn có thể đăng ký.

### Tuyển mộ định kỳ vào nhà ở do tỉnh quản lý Tháng 6/ 2023

Tháng tuyển mộ	Ngày có thể nhận đơn đăng ký	Kỳ hạn nộp đơn	Ngày vào nhà
Tháng 6 /2023	Từ ngày 6 /6 (Thứ Ba)	Ngày 13 /6 (Thứ Ba) đến ngày 15 /6 (Thứ Năm)	Từ tháng 9 /2023

### Nơi có thể nhận "Hướng dẫn đăng ký"

- ▶ Có thể nhận tại Văn phòng tỉnh Hiroshima, góc dịch vụ Trụ sở hành chính thành phố Hiroshima, Ban xây dựng văn phòng quận, v.v.
- ▶ Có thể xem nơi có thể lấy "thông tin tuyển mộ" từ trang web của Văn phòng tỉnh Hiroshima.  
Nơi có thể xem "Hướng dẫn đăng ký" (PDF・Tiếng Nhật)  
<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/uploaded/attachment/524632.pdf>



### Cách đăng ký

1. Từ danh sách, chọn một ngôi nhà mà bạn muốn sống.
2. Ghi những thông tin cần thiết vào mẫu đơn.
3. Gửi mẫu đơn qua đường bưu điện.

### Nơi gửi hồ sơ đăng ký

- ★ Nếu bạn muốn đăng ký nhà ở do tỉnh quản lý tại thành phố Hiroshima, vui lòng gửi mẫu đơn đến địa chỉ bên dưới. Để biết thêm thông tin, xin vui lòng gọi số điện thoại dưới đây.  
Hiệp hội hợp tác bảo trì tòa nhà tỉnh Hiroshima Nhóm quản lý nhà ở tỉnh  
Địa chỉ: Tầng 3, Tòa nhà Ozaki, 4-5 Inarimachi, Minami-ku, Hiroshima 732-0827  
Điện thoại : 082-261-7907 / 082-261-7819

※ Khi bạn muốn đăng ký nhà ở do tỉnh quản lý ở các thành phố hoặc thị trấn khác ngoài Thành phố Hiroshima, sẽ có sự khác biệt giữa nơi bạn gửi hồ sơ và nơi bạn đến hỏi. Để biết chi tiết, vui lòng xem trang web của Văn phòng tỉnh Hiroshima.

Trang chủ Văn phòng Tỉnh Hiroshima (Nhà ở Tỉnh) (Tiếng Nhật)  
<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/soshiki/108/1182992095227.html>





## Lễ hội hoa Hiroshima năm 2023

フラワーフェスティバルを開催します ひろしま市民と市政 6月1日号 (P2)



Lễ hội hoa Hiroshima năm nay sẽ được tổ chức vào ngày 10 tháng 6 (Thứ Bảy) và ngày 11 (Chủ nhật) do Hội nghị thượng đỉnh G7 ở Hiroshima vào tháng 5.

Ngày: 10 (Thứ 7) và 11 (CN) tháng 6 năm 2023

Thời gian: 11:00-18:30

Thắp sáng Công viên Tưởng niệm Hòa bình: đến 21:00 giờ ngày 10, đến 20:00 ngày 11

Địa điểm: Công viên Tưởng niệm Hòa bình, Đại lộ Hòa bình, v.v.

Sự kiện chính: Ngày 10: Diễu hành, Diễu hành Kinsai Yosakoi, Lễ hội âm nhạc, v.v.

Ngày 11: Điên kinh đường phố, Chung kết lửa, v.v.

Ngày 10 và 11: Biểu diễn sân khấu, chợ đồ cũ, dự án hoa hòa bình, v.v.

Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang web chính thức.

Trang web của Ủy ban điều hành lễ hội hoa Hiroshima

<https://www.hiroshima-ff.com/> (tiếng Nhật)



Liên hệ: Ban chấp hành lễ hội hoa Hiroshima

ĐT 082-294-4622 (Thứ 2-Thứ 6 9:00-17:30)

## Thành phố tình bạn hữu nghị : Ngày Daegu

大邱の日 姉妹・友好都市の日の催し ひろしま市民と市政 6月1日号 (P6)

Lần đầu tiên sau bốn năm, tổ chức sự kiện kỷ niệm với Thành phố thủ đô Daegu ở Hàn Quốc, thành phố có mối quan hệ kết nghĩa/thành phố hữu nghị với Thành phố Hiroshima.

Ngày: 10 (Thứ 7) và 11 (CN) tháng 6 năm 2023

Thời gian: 11:00~18:30

Địa điểm: Bên trong hội trường tổ chức Lễ hội hoa ở Hiroshima

Sự kiện chính:

Ngày 10: sự kiện trên sân khấu

Thời gian: từ 13:00 giờ

Địa điểm: Sân khấu Hoa cầm chướng (Phía nam Tòa nhà phía Đông Bảo tàng Tưởng niệm Hòa bình)

Ngày 10 và 11: Hàn Quốc, Daegu Madang (quảng trường)

Thời gian: 11:00~18:30

Địa điểm: Vành đai xanh Đại lộ Hòa bình (Phía nam Đài phát thanh truyền hình NHK Hiroshima)

Giới thiệu về thành phố Daegu, mặc thử Hanbok, bán các món ăn gia đình Hàn Quốc, v.v.

Liên hệ: **Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima - Ban giao lưu công dân quốc tế**

Tel. 082-242-8879 // Email: [internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)



## Thông tin mới về vi rút corona chủng mới (COVID-19)

新型コロナウイルス(COVID-19)の新しい情報について

Đối với những người muốn tìm hiểu những điều mới về vắc xin ngừa vi rút corona (COVID-19) chủng mới và những điều khác, vui lòng xem trang web của Thành phố Hiroshima.

〔Tiếng Nhật đơn giản〕 <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/159036.html>



Nơi có thể tư vấn về vi rút corona chủng mới

- Nếu có bất kỳ lo ngại nào về vi rút corona chủng mới, vui lòng gọi đến số điện thoại bên dưới.

### Tổng đài tư vấn (chỉ có tiếng Nhật)

Số điện thoại : 082-241-4566

※ Tổng đài nhận cuộc gọi 24 giờ mỗi ngày. Hãy gọi đến bất cứ lúc nào.

※ Đối với những người không hiểu tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với "Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Hiroshima và quận Aki".

Khi bạn muốn hỏi về vắc xin ngừa vi rút corona (COVID-19) chủng mới

Vui lòng gọi số điện thoại bên dưới.

Tổng đài tiêm chủng ngừa vi rút corona chủng mới của tỉnh Hiroshima

Số điện thoại 513-2847 Số Fax 211-3006

※ Thời gian tư vấn: từ 8h30 đến 17h30 (không nghỉ)

※ Ngôn ngữ: tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Philippin, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha.



**Nếu bạn không hiểu ngôn ngữ và gặp khó khăn, vui lòng gọi đến Quầy Tư vấn cho Người nước ngoài tại Thành phố Hiroshima và Quận Aki.**

**Quầy tư vấn cho người nước ngoài tại thành phố Hiroshima và Quận Aki**

Điện thoại: 082-241-5010

E-mail : [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Các ngày có thể tư vấn: Thứ Hai - Thứ Sáu

(nghỉ vào ngày lễ, ngày 6/8, từ ngày 29/12 đến ngày 3/1)

Thời gian có thể tư vấn: 9:00 đến 16:00

Các ngôn ngữ có thể tư vấn: Tiếng Trung, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Việt,  
Tiếng Anh, Tiếng Philipin

※ Ngày tư vấn tiếng Philippin là Thứ Sáu, Thứ Năm của tuần thứ nhất và thứ ba.